

Trident.

mendationem facit sacrum Concilium Tridentinum, juber enim sess. 4. Ut haec ipsa veritas & vulgata editio, quam clementissime imprimitur. Et breviter dico, quod Concilium id tantum intendere videtur, ut nullus propria auctoritate aliquid quantumvis minimum audeat contra vulgariam admittere, vel ponere.

Sed in eam gravi (verbis Sapientissimi Mag. Bñez dicant, part. quest. I. art. 8. dub. 3. concl. 6. dubium hoc verius, sic concludit) expectanda est Ecclesia Catholica censura, unde neque audeo neque debo Ecclesia iudicium mea sententia prævenire. Scio sanè, si ab Ecclesia interrogarer, quid uiva voce responderem, immen- tamen pio & justo silentio me contineo. Ita Bañez, & ego, & insuper addo, quod omnia libenter illam subjicio iudicio sancte Romanae Ecclesie.

QUESTIO XII.

An expediens, & licita sit Bibliorum translatio in quacunque lingua vulgari, & materna?

SUMMARIUM.

546 Referunt sententia Hæreticorum, 547 Catholica, & vera sententia habet partes. 548 Prima pars, non est intrinsecè malum Biblia in lingua vulgari transferri, & n. 549. 550 Nullo modo convenit ut Biblia sit in lingua vulgari. 551 Merito Ecclesia prohibet talam Bibliam in lingua vulgari. 552 Probatur etiam haec pars ex multis inconvenientibus, & n. 553. 554 Merito Ecclesia talam Bibliam in lingua vulgari prohibet. 555 Missa non potest dici in lingua vulgari. 556 Propounder, & solvuntur hæreticorum fundamenta, usque ad num. 565.

546. Calvinus, Brentius, Lutherus, & alii hujus

Calvinus, Lutherus.
Cæsarina nostri temporis hæretici confanter asseverant sacras Scripturas in omnium Christianorum linguis transferendas, ut ab omnibus legi valeant, nullusque etiam imperitus ab hac lectione removatur, & omnes ad eas legendas excitant, & pueros in schola per sacram Bibliam in materna lingua conversam legere docent. Argumenta postea ponam.

Catholica, & vera doctrina.

Dicendum est Scripturas sacras in propria, ex vernacula lingua habere ac legere, non est intrinsecè malum, tamen nullo modo convenit, ac expedit; & ideo meritò ab Ecclesia sancta est prohibitum. Ita Sixtus Scens, lib. 4. Bibliot. Marius Victorius Scholast. D. Hieron. in Epist. ad Sophron. 134. Cassianus collat. 2. 3. & 4. Joannes de Lahay Prolog. in Bibl. Max. sect. 2. cap. 1. §. dicimus ratione, Fr. Anon. à Matre Dei in Isagog. Scriptur. Pralud. 2. dub. 5. §. 2. num. 42. Conclusio tres habet partes.

Prima pars conclusionis probatur, quod

non sit intrinsecè malum Scripturas sacras in propria, ac vernacula lingua habere, ac legere; quia nulla lege naturali hoc potest prohibiri. Deinde in quibusdam locis, ac populus fuerunt aliquando Biblia in vernacula, ac materna lingua; nam initio apud Hebreos, cum Hebreice adhuc omnes loquerentur, alia non dabantur Biblia, nisi tantum Hebreica, apud Graecos Graeca, apud Latinos Latina; siveque tali idiomate ipse Deus tradidit legem; & Ecclesia illa antiqua eam sic recepit, & approbat.

Deinde Patres habentes sermonem ad populum laicum, maxime ipsum adhortabantur ad legendas sacras Scripturas. D. Chrysostom. homil. 10. In Ioan. homil. 3. de Lazaro, & aliis Origen. locis. Origenes homil. 12. in Exod. homil. 9. D. August. in Leviticum. D. August. in Exposito Psalm. 3. Consil. 2. ubi ait: Legere Scripturas, ideo volunt Deus, ut scriberentur, ne nos consolaremur. Similiter D. Hieronymus ad hanc lectio. D. Hieron. nem scimus adhortatur, ut patet ex ejus epistola ad Paulum, & Eustochium; & etiam ex alia ejus epistola ad Celanciam. Ad hanc etiam adhortatur D. Gregorius lib. 4. Dialog. cap. 14.

Secunda pars conclusionis, quod nullo modo convenit, ac expedit, quod sacra Scriptura habeantur, ac legantur lingua vulgari. Hanc veritatem nobis docuit Christus Dominus. Mat. 7. o. 6. dicenti: Nolite dare sanctum Matth. 7. canibus, neque mittatis margaritas vestras ante porcos; ne forte concutent eas pedibus. Id est, ut dixi iuxta expositionem sanctorum Patrum, item 2. in Evang. cap. 18. q. 6. 7. & 8. Nolite dare doctrinam sacrae Scripturae, Evangelij, ac fideli, quæ concinnetur in ipsa scriptura tanquam margarita conclusa in conchis, nolite, inquit, dare canibus, & porcis, hoc est malignis, perversis, ut canibus, & etiam brutis, ac ignorantibus, ut porcis, quæ sunt valde iuvenientes animalia. Secundo. Postquam Christus explicavit parabolam de seminatore; interrogaverunt eum discipuli ejus, quid significaret. Quibus ipse respondet: Vobis datum est nōs mysterium Regni Dei, ceteris autem in parabolis, ut videntes non videant, & audiientes non intelligant. Luc. 8. num. 10. Vobis nō est. Luc. 8. dicendum est Scripturas sacras in propria, ex vernacula lingua habere ac legere, non est intrinsecè malum, tamen nullo modo convenit, ac expedit; & ideo meritò ab Ecclesia sancta est prohibitum. Ita Sixtus Scens, lib. 4. Bibliot. Marius Victorius Scholast. D. Hieron. in Epist. ad Sophron. 134. Cassianus collat. 2. 3. & 4. Joannes de Lahay Prolog. in Bibl. Max. sect. 2. cap. 1. §. dicimus ratione, Fr. Anon. à Matre Dei in Isagog. Scriptur. Pralud. 2. dub. 5. §. 2. num. 42. Conclusio tres habet partes.

potest.

Resolutio IV. Auctores Canonici. 83

possunt intelligere Psalmos, Prophetas, Cantica, & mysteria, quæ in aliis libris continentur; nam etiam viri valde periti lingua Latina, Graecæ, ac Hebraicæ, illa non intelligunt, nisi multo studio, diligentia, ac labore legant expositores, coramque interpretationem discussant, & ruminent; quomodo ergo impetrati eam possent capere, ac penetrare, cum Scriptura sit valde obscura juxta communem expositionem; de ea loquens Regius Vates ait: Tenebrosa aqua in nubibus aeris.

Sacrificium Missæ.

Quod non sit celebrandum lingua vulgari determinat, ac præcipit Concilium Tridenti, num. 55. cap. 8. de Sacrificio Missæ, de quo latè Petrus Scoti lect. 15. de ceremonia Missæ, Petrus Scoti. Cardinalis Bellarm. tom. 1. lib. 1. de Verbo Dei, Bellarm. cap. 2. §. Propositio. Barthol. ab Angelis, Dialog. Azor. 5. de Missa, §. 461. Azor. Inst. moral. part. 1. Bonac. lib. 8. cap. 26. quæst. 6. §. veram, Bonac. de Sacram. crism. disp. 4. quæst. ultim. punct. 9. n. 3. 6. Valle de incantat. opusc. 1. sect. 2. cap. 6. num. 34.

Ponuntur, ac solvantur fundamenta Hæreticorum.

Primo ex auctoritate D. Chrysostomi, ac 556. aliorum Patrum, qui, ut vidimus supra n. 649. D. Chrysostom. hortabantur ad lectionem sacrae scripturae; ergo evidenter supponere sacram scripturam in propria lingua haberi. Confirmatur prius, quia facti Evangelisti scripserunt tanquam in lingua vulgari ad quos scripserunt; D. Matthias scribens ad Hebreos in Hebreo, D. Marcus ad Latinos in Latino, D. Lucas, & Joannes ad Graecos in Graeco.

Ad argumentum respondetur, quod verba 557. Sanctorum Patrum accipienda sunt juxta eorum mentem, ac juxta occasionem, qua ad ea dicenda adducabantur, videbat D. Chrysostomus homines suo tempore deditos esse ludis & spectaculis obscenis, sed facios libros non legebant, sed contemnebant, ut eos ab ipsis averteret, inde ad lectionem factorum librorum, eos exhortabantur, & non emines, sed eos qui cum fructu hoc possent praestare, nam tunc eo tempore Chrysostomi, Origen, D. Augustinus scilicet quadrigenitis annis post Christum natum, & amplius nulla translatio in lingua vulgari visa est, ut dixi ex communione sententia; & esto datur, eo tempore tot inconvenientia non sunt experta, ut modò.

Ad confirmationem repondetur, quod 558. divina providentia factum est ut Evangelium Hebreicæ, Graecæ, ac Latinæ scriberetur, triclini idiomate, quo titulus Crucis scriptus, & opportanè non dabatur alia lingua, in qua Evangelium scriberetur. Deinde sacri Evangelistæ scripserunt suum Evangelium in illa primaria Ecclesia, suis fratribus, ac discipulis, ut dixi tom. 1. in Evangelia in Prologomio, & dicam Resolut. sequenti, in quibus erat summa puritas, ac sinceritas & omnes erant pleni gratia Spiritus sancti, ac uniti in charitate, ut de eis dicatur. In eis erat cor unum, & anima una. Acto. 4. nom. 32. At Acto. 4. verò modò abundat malitia, refrigescit charitas, perverba iniquitas undique grallatur, & ideo magna cautela adhibenda, ne sacra mysteria evulgentur.

Ex Apostolo 1. Corinth. 14. num. 8. ubi 559. videtur docere publicas Ecclesiæ lectiones, & preces debere fieri in lingua vulgari, ait enim, etenim si incertam vocem de tuba, quis parabit se ad bellum, ergo sermo debet fieri per sermonem

D. Hieron.

monem intelligibilem, ut scatur, & intelligatur ab omnibus, alias erit in sera loqui. Confirmatur, quia D. Hieronymus veritatis Scripturas in lingua Sclavonicam, aut Dalmaticam, ut in lingua sea eas homines intelligerent.

560. Respondetur, quod Apostolus ibi non agit de translatione librorum sacrorum, sed de concione, ac prædicatione quam Antilles solebat facere, quo finita Auditores de divinis mysteriis miscebant sermonem; & quia aliquando multi tumultuantes loquebantur, & nihil distinctè percipiebant, sed erat multa confusio, ideo ut Apostolus eos instruat, exhortatur claram, & distinctam colloquitionem, ut unus, vel alter loqueratur, & postea alii, ita omnes capiant quæ dicuntur.

561. Ad confirmationem, negatur talem versionem factam fuisse, quamvis illam teneat Sixtus Senensis lib. 4 Biblioth. nec ex Epistola D. Hieron. ad Sophronium, quæ est 134, tale potest colligi, ut legenti paret; sed tantum Sandrus Doctor ait translationem Septuaginta diligentissimè emendaram, olim fuit gentis hominibus dedit, & esto demus, quod in Dalmatica lingua scriptura dedit, hoc fuit privatum, non vero publicè, ex nulla historia constat, quod scriptura in lingua vulgari legeretur publicè in Ecclesia.

562. Innocent. II. Tertiò arguunt, Quoniam in cap. quoniam in pterisque de Officio judicis Ordinarii, Innocentius III pœcipit, ac ordinat, ut quando in aliqua civitate populi diversarum linguarum reperiantur. Episcopus provideat, de idoneis ministris qui in diversis linguis populorum doceant, & instruant, ergo videtur sentire expediens esse scripturas in propria lingua habere.

563. Responderetur, in Concilio Lateranensi optimè provisum fuisse, ut una civitas, aut diœcesis, non duos Episcopos sed unum tantum habeat, qui in civitatibus, & maxime maritimis, ubi sunt diversæ, & varia nationes, quæ habent diversas lingues, diverso que ritus verbi gratia, Græci, & Latini, ut provideat ministros idoneos, qui unicuique valente ministrare Sacraenta, juxta suum ritum, & linguam ut verbi gratia, bene confessari, & presentes intelligantur, non in le sequitur, quod talis sacramenta sint administranda in lingua vulgari; alias cum hoc Decretum promulgatum fuisset in Italia, sacramenta, & officia divina fierent non Latine, sed Italice, quod nunquam est factum, de quo videntur est Barbosa ad dictum caput quoniam, Ludovicus Gomez in Regulis Cancellariae de idiomate, Camillus Borel de Regis Catholicis pœstantia, cap. 51.

564. Actor. 2. Quartò; Apostoli in die Pentecostes: Logebantur variis linguis magnalia Dei. Actor. 2. Variisque linguis prædicabant, juxta unamquamque nationem; ergo & licet Scripturam vernacula lingua haberetnam si verbum Dei non inquinatur, dum vulgari lingua prædicatur, nec etiam dum vulgari lingua scribitur. Negatur consequentia, nam verbum Dei, dum prædicatur, secum involvit explicacionem, quam omnes capiunt; at cùm scribitur, nūdum scribitur, & inae ab omnibus non capiat verbi gratia; matres dant infantibus

panem disiectum in particulas ad manducandum poterunt dare etiam panem integrum, & solidum, sed non erit aptum, ut ab infante manducetur; sic non licet argumentari. Verbum Dei datur populis explicacionem à concionatore; ergo etiam debet dari in lingua vulgaris sine explicatione; inepta, & invalida est consequentia.

565. Quidam. Valde indecens est, ut populus labiis sollem Deum honoret; cor autem longè sit ab illo, quia quod legit, aut orat, non intelligit. Quod graviter reprehendit Dominus, Math. 15. num. 8. Isa. 29. num. 13. idem Paulus 1. Corin. 14. num. 14. Si orem lingua, Isa. 29. spiritus meus orat, mens autem sine fructu est; ac si dicat ex oratione non intellecta nullam utilitatem orans consequitur; ergo convenienter est, ut scriptura detur in lingua vulgari, ut orans fructum capiat.

Respondeatur, quod non sequitur illatum, quia qui non intelligit, mens longe sit ab eo, quia quamvis non intelligat, orat intentione, tetram suam mentem in Deum dirigendo. Ad locum Pauli, orans licet non intelligat, & priueur fructu intelligentia, tamen ut ait ibi D. Thomas, habet fructum impetrationis, D. Thom.

meriti, ac spiritualis consolationis; vel mens sine fructu si distrahitur in plura, & ideo non sufficit tantum orare, sed spiritu, & mentes & ideo Apostolus, n. 15. Quid ergo orabo, spiritu orabo & mente. Vel tertio dic, sufficit quod Deus, ad quem ditigatur, eam intelligat, etiam si vocum significationem orans ignorat, sufficit quod ore in fide; quod explicat Origenes homilia 20. in Jofue, exemplo medici, origenes qui in cibo, & portu dat aliquid infirmo, quod illi prodest, etiam si cum illud edit, aut bibit, non sentiat salutem. Sic ait Origenes: Scriptura sancta utilis est, & anima prodest; etiam si sensus noster ad præsens intelligentiam non capiat. Eodem modo D. Augustinus lib. 6. de D. August. Baptismo, cap. 25.

RESOLUTIO V.

De pœstantia, ac excellentia legis Gratiae, ac ejus Canonicii Scriptoribus.

D E excellentia Evangelii, ac quid, & quotplex sit, ac de sacris Evangelistis in particulari Mathæo, Marco, Luca, ac Joanne, jam tractavi tom. 1. in Evangelio in Pœmio, & quamvis ibi dicta sint, quæ sufficiunt, tamen hic alius examinanda, & multa ex dictis reperienda.

QUESTIO PRIMA.

Quanta sit celerrimo, ac preminentia legis Gratiae super veterem?

SUMMARIUM.

566. De fide lex Gratia perfectior legi veteri.

567. Prima

Resol. V. Scriptores Evangelici. 85

- 567.** Prima excellentia, lex gratia, habet media ad justificationem, quibus carebat lex veteris.
- 568.** Secunda excellentia, lex gratia ratione sui status habet media ad gratiam, ac satisfactionem.
- 569.** Tertia excellentia, in lege veteri dabatur gratia ex pretio persolvendo in lege nova ex pretio persoluto.
- 570.** Quarta excellentia, lex nova maximè superat veterem in Legislatori.
- 571.** Quinta excellentia, ex parte objectorum credibilium.
- 572.** Sexta excellentia, lex veteris fuit in umbbris, & figuris, lex gratia in aperitis, & manifestis.
- 573.** Septima excellentia, ex parte sacrificii quod non est ex sanguine hircorum, aut taurorum, sed ex corpore, & sanguine Iesu Christi.
- 574.** Octava excellentia, lex gratia finis legis veteris.
- 575.** Nonna excellentia ex parte forme, quia lex scripta fuit in tabulis lapideis, ex gratia in corde, ac visceribus.
- 576.** Voluit tamen Christus, ne post eis mortem darentur Scriptores Evangelici.
- 577.** Decima excellentia, Testamentum veteris servorum, novum filiorum.
- 578.** Undecima excellentia, testamentum veteris timoris, novum amoris.
- 579.** Duodecima excellentia, Testamentum veteris iugum grave, novum suave, & leve, & num. 580.
- 581.** Tertiadecima excellentia, Testamentum veteris temporalia promittebat, novum spiritualia, & aeterna pollicetur.
- 582.** Quartadecima excellentia, Testamentum veteris imperfectum novum undeque perfeccum, & num. 583.
- 583.** Quintadecima excellentia, Testamentum veteris nisi tamum populo datum est; novum vero universo orbi.
- 584.** Denimasexta ex excellentia, Testamentum veteris temporale, quod cessauit, novum aeternum, & num. 586.
- 585.** Denimasexta ex excellentia, Testamentum veteris temporale, quod cessauit, novum aeternum, & num. 586.
- 586.** Decimaseptima excellentia de potentia ordinaria non posset dari perfectior lex.
- 587.** D. Thom. Soto. Salmeir.
- Bellarmino. Valquez. Suarez.
- 566.** **567.**
- 568.** **569.**
- 570.** **571.**
- 572.** **573.**
- 573.** **574.**
- 574.** **575.**
- 575.** **576.**
- 576.** **577.**
- 577.** **578.**
- 578.** **579.**
- 579.** **580.**
- 580.** **581.**
- 581.** **582.**
- 582.** **583.**
- 583.** **584.**
- 584.** **585.**
- 585.** **586.**
- 586.** **587.**
- 587.** **588.**
- 588.** **589.**
- 589.** **590.**
- 590.** **591.**
- 591.** **592.**
- 592.** **593.**
- 593.** **594.**
- 594.** **595.**
- 595.** **596.**
- 596.** **597.**
- 597.** **598.**
- 598.** **599.**
- 599.** **600.**
- 600.** **601.**
- 601.** **602.**
- 602.** **603.**
- 603.** **604.**
- 604.** **605.**
- 605.** **606.**
- 606.** **607.**
- 607.** **608.**
- 608.** **609.**
- 609.** **610.**
- 610.** **611.**
- 611.** **612.**
- 612.** **613.**
- 613.** **614.**
- 614.** **615.**
- 615.** **616.**
- 616.** **617.**
- 617.** **618.**
- 618.** **619.**
- 619.** **620.**
- 620.** **621.**
- 621.** **622.**
- 622.** **623.**
- 623.** **624.**
- 624.** **625.**
- 625.** **626.**
- 626.** **627.**
- 627.** **628.**
- 628.** **629.**
- 629.** **630.**
- 630.** **631.**
- 631.** **632.**
- 632.** **633.**
- 633.** **634.**
- 634.** **635.**
- 635.** **636.**
- 636.** **637.**
- 637.** **638.**
- 638.** **639.**
- 639.** **640.**
- 640.** **641.**
- 641.** **642.**
- 642.** **643.**
- 643.** **644.**
- 644.** **645.**
- 645.** **646.**
- 646.** **647.**
- 647.** **648.**
- 648.** **649.**
- 649.** **650.**
- 650.** **651.**
- 651.** **652.**
- 652.** **653.**
- 653.** **654.**
- 654.** **655.**
- 655.** **656.**
- 656.** **657.**
- 657.** **658.**
- 658.** **659.**
- 659.** **660.**
- 660.** **661.**
- 661.** **662.**
- 662.** **663.**
- 663.** **664.**
- 664.** **665.**
- 665.** **666.**
- 666.** **667.**
- 667.** **668.**
- 668.** **669.**
- 669.** **670.**
- 670.** **671.**
- 671.** **672.**
- 672.** **673.**
- 673.** **674.**
- 674.** **675.**
- 675.** **676.**
- 676.** **677.**
- 677.** **678.**
- 678.** **679.**
- 679.** **680.**
- 680.** **681.**
- 681.** **682.**
- 682.** **683.**
- 683.** **684.**
- 684.** **685.**
- 685.** **686.**
- 686.** **687.**
- 687.** **688.**
- 688.** **689.**
- 689.** **690.**
- 690.** **691.**
- 691.** **692.**
- 692.** **693.**
- 693.** **694.**
- 694.** **695.**
- 695.** **696.**
- 696.** **697.**
- 697.** **698.**
- 698.** **699.**
- 699.** **700.**
- 700.** **701.**
- 701.** **702.**
- 702.** **703.**
- 703.** **704.**
- 704.** **705.**
- 705.** **706.**
- 706.** **707.**
- 707.** **708.**
- 708.** **709.**
- 709.** **710.**
- 710.** **711.**
- 711.** **712.**
- 712.** **713.**
- 713.** **714.**
- 714.** **715.**
- 715.** **716.**
- 716.** **717.**
- 717.** **718.**
- 718.** **719.**
- 719.** **720.**
- 720.** **721.**
- 721.** **722.**
- 722.** **723.**
- 723.** **724.**
- 724.** **725.**
- 725.** **726.**
- 726.** **727.**
- 727.** **728.**
- 728.** **729.**
- 729.** **730.**
- 730.** **731.**
- 731.** **732.**
- 732.** **733.**
- 733.** **734.**
- 734.** **735.**
- 735.** **736.**
- 736.** **737.**
- 737.** **738.**
- 738.** **739.**
- 739.** **740.**
- 740.** **741.**
- 741.** **742.**
- 742.** **743.**
- 743.** **744.**
- 744.** **745.**
- 745.** **746.**
- 746.** **747.**
- 747.** **748.**
- 748.** **749.**
- 749.** **750.**
- 750.** **751.**
- 751.** **752.**
- 752.** **753.**
- 753.** **754.**
- 754.** **755.**
- 755.** **756.**
- 756.** **757.**
- 757.** **758.**
- 758.** **759.**
- 759.** **760.**
- 760.** **761.**
- 761.** **762.**
- 762.** **763.**
- 763.** **764.**
- 764.** **765.**
- 765.** **766.**
- 766.** **767.**
- 767.** **768.**
- 768.** **769.**
- 769.** **770.**
- 770.** **771.**
- 771.** **772.**
- 772.** **773.**
- 773.** **774.**
- 774.** **775.**
- 775.** **776.**
- 776.** **777.**
- 777.** **778.**